

2

UN KILO DE CERISES...

1 Chez le marchand de fruits et légumes

La cliente : Bonjour, monsieur, **je voudrais quatre oranges**, s'il vous plaît.

Le marchand : Oui, madame, et avec ceci ?

La cliente : Il me faudrait **un kilo de haricots verts**, **une livre de fraises** et **des cerises**.

Le marchand : **Combien je vous mets de cerises ?**

La cliente : **Mettez-m'en un bon kilo.**

2 Chez le fromager

Le client : Bonjour, madame, je voudrais **un beau morceau de cantal**, s'il vous plaît.

La fromagère : Voilà, monsieur, et avec ceci ?

Le client : Mettez-moi aussi **un petit pot de crème fraîche**.

La fromagère : Voilà. Ce sera tout ?

Le client : Oui, merci.

3 Chez le traiteur

Le client : Bonjour, madame, je voudrais **une petite barquette de salade alsacienne**, s'il vous plaît.

La vendeuse : Oui, monsieur, et avec ceci ?

Le client : Je voudrais aussi **de la salade de riz pour trois personnes**.



COMMENT LE DIRE ?

• Combien en voulez-vous ? Je vous en mets combien ?

- Six oranges, deux côtelettes d'agneau, trois filets de truite...
- Deux kilos de pommes de terre, une livre (= un demi-kilo) de champignons, une demi-livre (= un quart de kilo) de beurre.
- 200 grammes de... un litre de lait...
- Un morceau de... un petit morceau de...
- Du... de la... des... pour quatre personnes...
- Une barquette de...

Remarques de vocabulaire : 1. Un « bon » kilo = au minimum un kilo ; j'ai travaillé « une bonne heure » sur ce sujet = plus d'une heure. – 2. Un « beau » morceau, un « beau » poulet = appétissant et gros.

5

ÇA FAIT COMBIEN ?

1 Chez le fleuriste

- Bonjour, monsieur, je voudrais envoyer un bouquet de fleurs à quelqu'un, s'il vous plaît.
- Oui, monsieur, vous désirez un bouquet **dans les combien** ?
- **Dans les 30 € environ.** Je ne sais pas exactement, ça dépend...

2 À la boutique de bijoux

- Bonjour, madame, voilà, je voudrais faire un cadeau à mon amie.
- Oui, monsieur, **vous voulez mettre combien**, à peu près ?
- 100 € maximum.
- Alors, je vais vous montrer quelques colliers.
- Ah, celui-là est magnifique ! **Il fait combien ?**
- 220 €, monsieur.
- Ah non, **c'est vraiment au-dessus de mon budget.** C'est dommage.
- Regardez celui-là, **il est d'un prix très raisonnable**, 95 €.
- Oui, mais je l'aime moins. Vous n'avez rien d'autre **dans ces prix-là** ?



COMMENT LE DIRE ?

- Quel est votre budget ?
- Vous voulez mettre combien ?
- Dans les combien ? (*fam.*)
 - Dans les 50 € environ.
- Vous avez quelque chose dans ces prix-là ?
- C'est au-dessus de mon budget. = C'est au-dessus de mes moyens.
- Un prix intéressant, raisonnable. ≠ Ce n'est pas donné ! (= C'est assez cher.)
- C'est hors de prix ! = Ça coûte une fortune ! = Ça coûte les yeux de la tête ! (*fam.*)

Remarques culturelles : 1. Les Français évitent de parler directement d'argent. Ils préfèrent dire « *Ce n'est pas donné.* » à « C'est cher. » ; ils disent « *régler* » pour « payer », « *règlement* » pour « paiement ». On demande « *Combien vous voulez mettre ?* », mais jamais « combien vous voulez dépenser ? ».

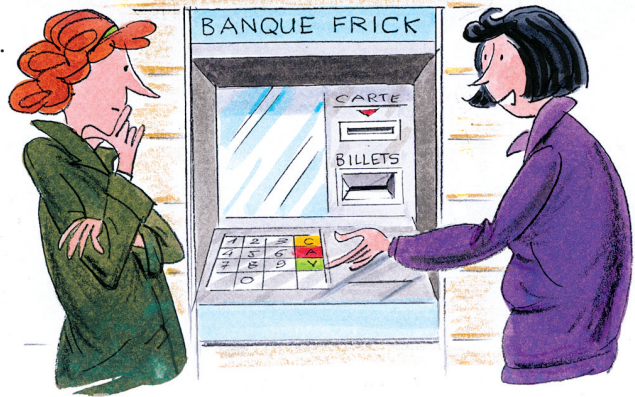
2. Une « bijouterie » vend des bijoux classiques (en or, diamant, perles, etc.), une « boutique de bijoux » vend des bijoux « fantaisie » (en métal, plastique, fausses perles, etc.).

1 À la banque

- Bonjour, monsieur, **je voudrais ouvrir un compte**, s'il vous plaît.
- Oui, monsieur. **Quel type de compte** vous intéresse ?
- **Un compte courant**, bien sûr, mais je voudrais aussi voir ce que vous avez comme **compte d'épargne**. J'aurai aussi besoin d'une **carte bancaire**.

2 En sortant de la banque

- Tu sais, je ne comprends pas très bien les termes bancaires, en français. Tu peux m'expliquer, un peu ?
- Oui, c'est facile. En fait, il y a généralement un terme technique et un terme usuel. Par exemple, tu peux dire : « je dois **prendre de l'argent au distributeur** » ; mais la banque dit : « vous pouvez **retirer des espèces dans un distributeur** ».
- D'accord. Une autre chose que j'entends tout le temps : « **vous réglez comment ?** ».
- C'est-à-dire : « vous payez comment ? ». On parle de **règlement** ou de **paiement**, c'est la même chose.
- Une dernière question : qu'est-ce que c'est, **un prélèvement automatique** ?
- Pour **payer tes factures** d'électricité, de téléphone, tu peux choisir le prélèvement automatique : **une somme est prise, « prélevée », sur ton compte**.



COMMENT LE DIRE ?

- Je voudrais ouvrir un compte ≠ fermer un compte.
- J'ai besoin d'un chéquier et d'une carte bancaire.
- Je dois prendre / retirer de l'argent dans un distributeur.
- Vous pouvez faire un chèque ou payer par prélèvement automatique.
- Vous payez comment ? = Vous réglez comment ?
- Je voudrais changer de l'argent.
- Quel est le taux de change ?